

T4

TORNI A COPIARE SEMIAUTOMATICI A COMANDO IDRAULICO • TOURS À COPIER



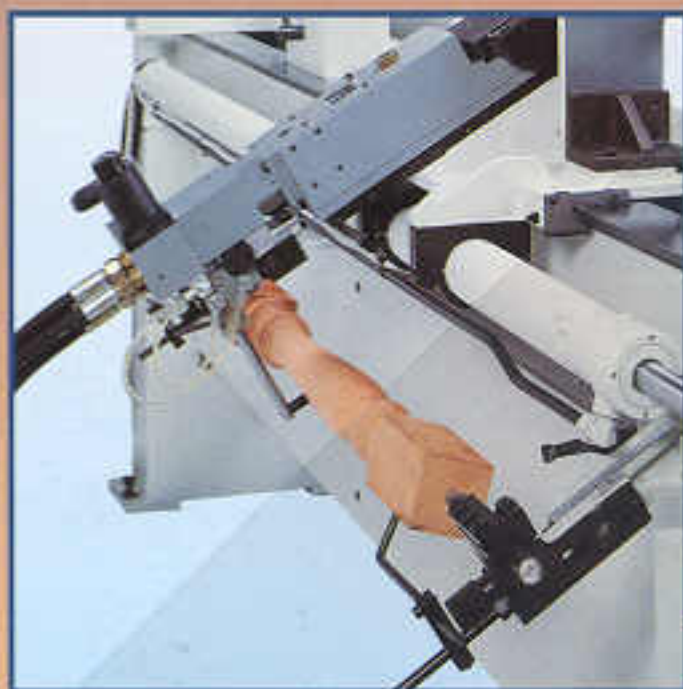
Utensile trafiletore per cilindrare.

Outil tréfileur pour cylindrer.

Pre-cut tool for rounding.

Walzenstahl für das Längsdrehen.





Gruppo porta-campione con tastatore idraulico ad alta sensibilità.

Groupe porte-échantillon avec copieur hydraulique à haute sensibilité.

Master holder unit with high-sensitivity hydraulic copier.

Musterträger mit hochsensiblen hydraulischem Abtaster.

Particolare del copiatore idraulico con sgorbis al Tantung.

Vue du copieur hydraulique équipé de gouge en Tantung.

Detail of the hydraulic copier with Tantung gouge.

Detail der hydraulischen Kopierer mit Tantung Hohlsepe.



Lunetta girevole per quadro max. 65x65 mm, con utensile calibratore a placchetta intercambiabile.

Lunette tournante pour cadre max. 65x65 mm avec outil calibre à plaque interchangeable.

Traveling steady rest for max. 65x65 mm square timber with pre-cutting tool that has interchangeable insert knife.

Mitlaufende Lunette für Viereckholz max. 65x65 mm mit Kalibrierstahl (austauschbare Schneide).



Carrello verticale per lavori di finitura o esecuzione di spine cilindriche.

Chariot vertical pour travaux de finition ou exécution de chevilles cylindriques.

Vertical back knives for dowel cutting.

Senkrechter Schlitzen für Endbearbeitung oder Herstellung von zylindrischen Zapfen.



Centralina idraulica.

Distributeur hydraulique.

Hydraulic control unit.

Hydraulik-Steuergehäuse.



CARATTERISTICHE TECNICHE

- Funzionamento a comandi elettrici manuali.
- Copiatore idraulico con tastatore ad alta sensibilità che può agire sia su campioni in legno che sagome.
- Possibilità di eseguire due passate di lavorazione, entrambe su profilo.
- Tornitura mediante una sola sgorbia al Tantung di raggio 1,2 mm.
- Centratore meccanico semiautomatico del pezzo da lavorare.
- Frenatura elettrica del mandrino.
- Invertitore del senso di rotazione del mandrino per passare dalla lavorazione di copiatura a quella manuale e viceversa.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Fonctionnement à commandes électriques manuelles.
- Copieur hydraulique muni d'un palpeur à grande sensibilité pouvant être utilisé aussi bien sur des échantillons en bois que sur des gabarits.
- Possibilité d'effectuer deux passes pour une même opération, l'une et l'autre sur profil.
- Système de tournage avec une seule gouge au Tantung, rayon 1,2 mm.
- Centreur mécanique semi-automatique de la pièce à travailler.
- Freinage électrique de la broche.
- Inverseur du sens de rotation du mandrin pour passer du travail au moyen du copier au travail manuel et vice versa.

MAIN TECHNICAL FEATURES

- Press button manual electric controls.
- Hydraulic copying unit with highly-sensitive tracer working on both wooden samples and templates.
- Capable of two working passes, both on profile.
- Turning with a single Tantung gouge, radius 1,2 mm.
- Semi-automatic mechanical workpiece centering device.
- Electric spindle brake.
- Spindle reversing gear to change from copying to manual working and vice versa.

TECHNISCHE HAUPTMERKMALE

- Elektrischer Handsteuerungsbetrieb.
- Hydraulischer Kopierer mit Hochempfindlichem Fühlstift, der sowohl auf Holzmustern wie auch auf Schablonen arbeiten kann.
- Möglichkeit, zwei Fertigungsdurchgänge auszuführen, und zwar beide auf Profil.
- Drehen unter Verwendung eines Tantung-Stahl mit Radius 1,2 mm.
- Mechanische Zentriervorrichtung halbauto-matisch für das Werkstück.
- Elektrische Spindelbremsung.
- Drehrichtungsumkehrvorrichtung der Spindel, um von der Kopierbearbeitung auf manuellen Betrieb und umgekehrt zu wechseln.

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

- Salvamotore e pulsante di emergenza.
- Lunetta girevole (Ø 90 mm quadro max. 65x65 mm) con boccola di riduzione e utensile calibratore a placchetta.
- Contropunta girevole Ø 12 mm.
- Trascinatore con due griffe intercambiabili Ø 28 e 45 mm.
- Due carrelli verticali con utensili per spine (1 dx. - 1 sx.).
- Utensile trafiletore 20x20x100 mm con supporto.
- Una sgorbia al Tantung raggio 1,2 mm.
- Platorello posteriore Ø 220 mm. e supporto a ventaglio 300 mm per lavorazioni manuali.
- Bocca di aspirazione Ø 100 mm.

EQUIPEMENT STANDARD

- Disjoncteur de protection du moteur et poussoir d'arrêt d'urgence.
- Lunette tournante (Ø 90 mm cadre 65x65 mm max.) avec douille de réduction et outil calibre à plaquette.
- Contre-pointe tournante Ø 12 mm.
- Pointe d'entraînement avec deux griffes interchangeables Ø 28 et 45 mm.
- Deux chariots verticaux avec outils plats pour chevilles (1 droit, 1 gauche).
- Un outil trefileur 20x20x100 mm avec support.
- Une gouge au Tantung, rayon 1,2 mm.
- Plateau postérieur Ø 220 mm. et support à éventail 300 mm pour travail manuel.
- Buse d'aspiration Ø 100 mm.

STANDARD EQUIPMENT

- Motor protection switch and emergency push-button.
- Revolving steady Ø 90 mm (max. square 65x65 mm) with reducing bush and pre-cutting insert knife.
- Ball bearing tailstock centre Ø 12 mm.
- Driving centre with two interchangeable jaws Ø 28 and 45 mm.
- Two vertical-slides c/w back knives for making pins (1 R.H. and 1 L.H.).
- One parallel turning tool 20x20x100 mm c/w support.
- One Tantung gouge, radius 1,2 mm.
- Rear face plate Ø 220 mm. and tool support bracket 300 mm for hand turning.
- Saw dust hood Ø 100 mm.

STANDARD AUSRÜSTUNG

- Motorschutzschalter und Nottaste.
- Mitlaufende Lünette Ø 90 mm (Viereckholz max. 65x65 mm) mit Reduktionsbüchse und Kalibrierstahl (austauschbare Schneide).
- Mitlaufende Reitstockspitze Ø 12 mm.
- Mitnehmer kompl. mit zwei auswechselbaren Spannklauen Ø 28 und 45 mm.
- Zwei Abstechvorrichtungen mit Stählen (1 Rechts - 1 Links) zur Ausführung von Zapfen.
- 1 Stück Walzenstahl 20x20x100 mm mit Halterung.
- 1 Stück Tantung-Stahl mit Radius 1,2 mm.
- Hinterplanscheibe Ø 220 mm. und Hand-Stahlaufage 300 mm für Handarbeit.
- Absaughaube Ø 100 mm.

OPZIONALI A RICHIESTA

- Lunetta girevole Ø 110 mm (□80).
- Lunetta autocentrante a 4 griffe per pezzi quadri min. 30x30 max. 60x60 mm.
- Lunetta girevole per pezzi curvi.
- Carrelli verticali a controllo idraulico.
- Boccole di riduzione per lunetta girevole.
- Affiliasgorbie AG125.
- Punta di traino Ø 20 mm a 4 griffe.
- Punta di traino rinforzata Ø 45 mm a 4 griffe.
- Punta di traino rinforzata Ø 45 mm a 6 griffe.
- Contropunta girevole rinforzata Ø 48 mm.
- Sgorbie al Tantung o Cobalto (raggio 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

- Lunette tournante Ø 110 mm (□80).
- Lunette à centrage automatique à 4 griffes pour pièces carrées 30x30 mm min. 60x60 mm max.
- Lunette tournante pour pièces cambrées.
- Chariots verticaux à contrôle hydraulique.
- Douilles de réduction pour lunette tournante.
- Affûteuse AG125 pour gouges.
- Pointe d'entraînement Ø 20 mm à 4 griffes.
- Pointe d'entraînement renforcée Ø 45 mm à 4 griffes.
- Pointe d'entraînement renforcée Ø 45 mm à 6 griffes.
- Contre-pointe tournante renforcée Ø 48 mm.
- Gouges en Tantung ou Cobalt (rayon 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).

OPTIONAL

- Revolving steady Ø 110 mm (□80).
- Self-centring steady with 4 jaws for square min. 30x30 mm max. 60x60 mm.
- Revolving steady for curved workpieces.
- Hydraulically controlled vertical slides.
- Bushings for revolving steady.
- AG125 gouges grinder.
- Drive centre Ø 20 mm with 4 jaws.
- Reinforced drive centre Ø 45 mm with 4 jaws.
- Reinforced drive centre Ø 45 mm with 6 jaws.
- Reinforced revolving tailstock centre Ø 48 mm.
- Tantung or Cobalt gouges (radius 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).

SONDERZUBEHÖR

- Mitlaufende Lünette Ø 110 mm (□80).
- Selbstzentrierende Lünette mit 4 Spannbacken für quadratische Werkstücke min. 30x30 max. 60x60 mm.
- Mitlaufende Lünette für gebogene Teile.
- Senkrechte, hydraulisch gesteuerte Schlitten.
- Büchsen für mitlaufende Lünette.
- Werkzeugschleifmaschine AG125.
- Mitnehmer Ø 20 mm mit 4 Klauen.
- Verstärkter Mitnehmer Ø 45 mm mit 4 Klauen.
- Verstärkter Mitnehmer Ø 45 mm mit 6 Klauen.
- Verstärkte mitlaufende Reitstockspitze Ø 48 mm.
- Tantung oder Kobalt Hohleisen (Radius 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).

ACCESSORI PER LAVORAZIONE MANUALE • ACCESSOIRES POUR TRAVAIL MANUEL ACCESSORIES FOR HAND TURNING • SONDERZUBEHÖRE FÜR HAND-DREHARBEIT



A1
Disco mensa frida Ø 220 mm
Plateau pousse-toc Ø 220 mm
Face plate Ø 220 mm
Mitnehmerscheibe Ø 220 mm



A2
Punta fissa
Pointe normale
Headstock center
Spindelstockspitze



A3
Platorello con vite di trascinamento
Manchon avec queue de cochon
Screw center
Mitnehmer mit Holzschraube



A4
Mandrino autocentrante 3 morse
Mandrin à 3 mors
Three jaw chuck
Drehbackenfutter
Ø 80-100-130-160-200 mm



A5
Mandrino porta punta Ø 13 mm
Mandrin porte-mèche Ø 13 mm
Drill chuck Ø 13 mm
Zahnkranzfutter Ø 13 mm



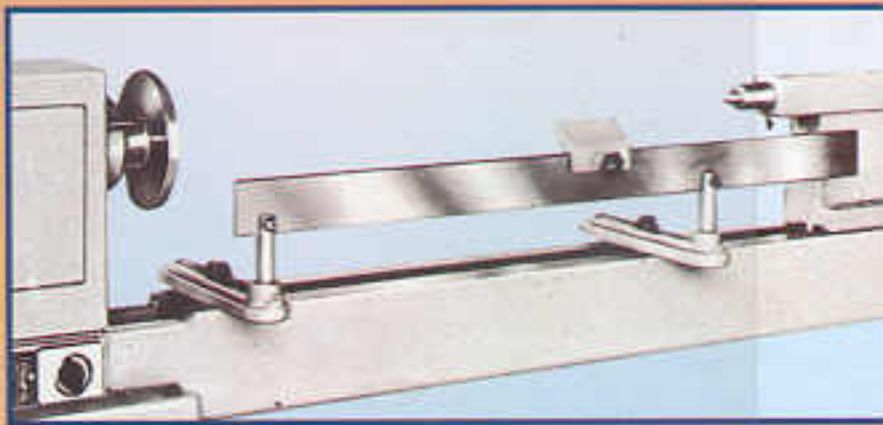
A6
Mandrino di centraggio
Mandrin porte-bois
Centering spindle
Sondenfutter
Ø 50/80 mm



A7
Contropunta girevole CM3
Pointe tournante à billes CM3
Ballbearing center 3 MT
Mitlaufende Kornerspitze 3 MK



A8
Platorello con disco abrasivo
Support avec disque abrasif
Sanding disk
Schleifeller mit Tisch
Ø 300 mm



A9
Staffa porta utensili prolungata 1250 mm
Support éventail avec rallonge 1250 mm
Extra long tool rest 1250 mm
Stahlaufage mit langer Führung 1250 mm



A10
Supporto per lavorazione posteriore
Support pour tour en l'air
Rest for outboard turning
Hintere Auflage für grosse
Max. Ø 1060 mm



A11
Piattaforma Ø 360 mm
Plateau Ø 360 mm
Planscheibe 360 mm Ø
Platform 360 mm Ø



A12
Cassetta utensili a mano
Boite outils
Handtool kit
Werkzeugkoffer

T4

TORNI A COPIARE SEMIAUTOMATICI • TOURS À COPIER SEMI-AUTOMATIQUES SEMI-AUTOMATIC COPYING LATHES • HALBAUTOMATISCHE KOPIERDREHBÄNKE

DATI TECNICI / DONNÉES TECHNIQUES TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN		T4 - 1300	T4 - 1600
Distanza max. tra le punte / Distance max. entre-pointes Max. distance between centres / Max Spitzerweite	mm.	1300	1600
Altezza punte sul bancale / Hauteur des pointes sur le banc Height of centres over bed / Spitzenhöhe auf dem Bett	mm.	250	250
Diametro max. in tornitura manuale / Diamètre max. à tourner à la main Max. turning Ø (manual turning) / Größter Dreh. Ø Handdrehen	mm.	500 (□ 350)	500 (□ 350)
Diametro max. ammesso a tornire in copiatura / Diamètre max. à tourner avec copieur Max. copying Ø / Größter Dreh. Ø mit Kopiervorrichtung	mm.	150 (□ 106)	150 (□ 106)
Diametro ammesso sulla lunetta girevole / Diamètre sur la lunette tournante Max Ø permitted by traveling steady / Dreh. Ø den die mitlaufende-Lunette zulässt	* mm.	90 (□ 65)	90 (□ 65)
Attacchi trascinatore e contropunta / Connexion pour entraîneur et contre-pointe Connection for driving and tailstock centre / Anschluß für Mitnehmer und Reistockspitze		3 C.M.	3 C.M.
Velocità avanzamento carrello / Vitesse avance du charriot Saddle feed speed / Vorschubgeschwindigkeit des Schlittens	mt/min.	0 + 6	0 + 6
Velocità ritorno carrello / Vitesse retour du chariot Saddle return speed / Rücklaufgeschwindigkeit des Schlittens	mt/min.	7,33	7,33
Velocità di rotazione mandrino g. min. / Vitesse de la broche T.P.M. Spindle speed R.P.M. / Spindeldrehzahl UpM		600 - 900 - 1100 - 1300 - 1500 - 1800 - 2200 - 3000	
Potenza motore mandrino / Moteur de la broche Spindle motor power / Spindelmotor	HP/CV/PS	3 + 4	3 + 4
Potenza motore centralina idraulica / Moteur de la pompe hydraulique Motor power of hydraulic unit / Pumpenmotor	HP/CV/PS	1	1
Potenza installata / Puissance installée Installed power / Installierte Leistung	KW	3,7	3,7
Pressione di esercizio impianto idraulico / Pression de service Operating pressure / Arbeitsdruck der hydr. Anlage	bar	25	25
Corsa del copiatore / Course du copieur Stroke of copying unit / Kopierhub	mm.	80	80
Peso netto / Poids net Net weight / Netto Gewicht	Kg	730	770
Peso lordo (gabbia) / Poids brut (huniér) Gross weight (crate) / Brutto Gewicht (Verschlag)	Kg	890	950
Peso lordo (cassa) / Poids brut (caisse) Gross weight (case) / Brutto Gewicht (Kiste)	Kg	1050	1120
Cubaggio Marittimo / Cubage maritime Shipping cubage / Schiffsraumbedarf	m ³	3,5	3,8
Livello di pressione sonora al posto operatore / Niveau de puissance sonore au poste de l'opérateur Sound pressure level at operator position / Schalldruckpegel am Arbeitsplatz	dB (A)	72	72

* □ 110 mm (□ 80) con lunetta girevole □ 110 mm, opzionale a richiesta / □ 110 mm (□ 80) avec lunette tournante □ 110 mm, option sur demande.
□ 110 mm (□ 80) with traveling steady □ 110 mm, optional accessory / □ 110 mm (□ 80) mit mitlaufender Lunette □ 110 mm, auf Anfrage

